

Elena Martí Segarra

Visat núm. 14
(octubre 2012)

Nascuda a Barcelona l'any 1973, Elena Martí i Segarra es va llicenciar en filologia anglesa per la Universitat de Barcelona. Posteriorment va cursar estudis de doctorat en literatura colonial, també a la Universitat de Barcelona i, més endavant, de filologia alemanya i de suec.

Entre els anys 2006 i 2008, va realitzar el postgrau de traducció literària impartit per la Universitat Pompeu Fabra. Des de l'any 2001 es dedica professionalment a la traducció literària, i ha treballat per a diverses editorials, així com per a diferents fundacions, museus i galeries d'art. Ha traduït assaig, novel·la i moltes obres de literatura infantil i juvenil. A banda de nombroses contemporànies, també ha traduït autors més clàssics, com ara Hjalmar Söderberg o Tove Jansson.

Empesa des de ben jove per l'afany de comprendre altres idiomes —altres mons—, de poder llegir-ne de primera mà els autors principals i, finalment, fer de pont entre aquelles cultures i la seva pròpia, de seguida va encaminar-se cap a l'estudi de les llengües germàniques i la seva literatura. En acabar la formació acadèmica, i després de treballar alguns anys en altres àmbits —com a professora d'anglès i alemany, com a lexicògrafa a l'Institut d'Estudis Catalans, a diferents empreses privades, etc.—, s'ha establert definitivament com a traductora literària, principalment al català.